

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 13 MAART 1903.

Ontwerp van wet tot goedkeuring van het internationaal Verdrag, op 21 December 1904 te s'-Gravenhage gesloten, ten einde in oorlogstijd de hospitaalschepen vrij te stellen van de rechten en taxen waarmee de schepen, in de havens, ten bate van den Staat worden belast.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

De internationale overeenkomst van Genève van 22 Augustus 1864, tot verbetering van het lot der soldaten, gekwetst in de legers te velde op land, heeft de onzijdigheid gehuldigd van de veldhospitalen en van de gasthuizen, alsmede van hun personeel. (Zie *Moniteur* van 8 Januari 1865.)

De beginselen ervan werden op den zeeoorlog toegepast door het internationaal verdrag van 's-Gravenhage van 29 Juli 1899, goedgekeurd bij de wet van 6 Augustus 1900. (*Moniteur* van 13 September daaraanvolgend.)

Artikelen 1, 2 en 3 van laatstgenoemd verdrag verzekeren de eerbiediging van de schepen, die in het bijzonder of uitsluitend gebouwd of ingericht zijn om hulp te verleenen aan de gewonden, zieken en schipbreukelingen, om het even of die schepen behooren aan de krijgsmacht der oorlogvoerenden, of wel geheel of ten deele uitgerust zijn op kosten van particulieren of van officieel erkende vereenigingen tot hulpbetoon, hetzij in de oorlogvoerende landen, hetzij in de onzijdige landen.

Door *L'Union des Femmes de France*, vereeniging der vrouwen van Frankrijk, werd een beroep gedaan op de Regeering der Republiek om, door middel van eene internationale overeenkomst, te bekomen dat de hospitaalschepen, ingericht in oorlogstijd, vrijgesteld wezen van al de rechten en taxen die in de havens worden geïnd.

De Fransche Regeering gaf gehoor aan dat beroep en stelde zich met de

Nederlandsche Regeering in betrekking, ten einde eene Conferentie der Mogendheden, die het verdrag van 1899 hebben onderteeekend, uit te lokken.

Die Conferentie, tot dewelke de Belgische Regeering zich haastte toe te treden, vergaderde te 's-Gravenhage op 13/21 December 1904; de verzameling harer processen-verbaal zal op het bureel der Kamer worden neêrgelegd, om aan de Leden der Wetgeving toe te laten, zich omstandig reken-schap te geven van den gang der beraadslagingen en van de redenen die aanleiding gaven tot de bepalingen van het verdrag van 21 December 1904.

De *Union des Femmes de France* beoogde, bij haar vraag, de vrijstelling van *alle* rechten en taxen, in de havens geïnd door den Staat, de gemeenten, de maatschappijen of bijzondere ondernemers; voormeld verdrag beperkt de vrijstelling tot de rechten en taxen, geïnd ten bate van den Staat.

Gezien de verscheidenheid der wetgevingen en der wijzen van inrichting der havens in de verschillende ter Conferentie vertegenwoordigde landen, werd door de Conferentie erkend dat het niet mogelijk was, althans onmiddellijk, den maatregel toe te passen op de lasten, gesteld en geïnd ten bate van de gemeenten, maatschappijen en particulieren; maar zij heeft den wensch uitgedrukt, dat de verdragsluitende Regeeringen de noodige schikkingen treffen opdat dit binnen korten tijd kunne gebeuren.

Het verdrag werd gesloten onder de vertegenwoordigers van volgende Mogendheden: België, China, Denemarken, Duitschland, Frankrijk, Griekenland, Japan, Korea, Groothertogdom Luxemburg, Nederland, Oostenrijk-Hongarije, Perzië, Portugal, Rumenië, Rusland, Servië, Siam, Spanje, Vereenigde Staten van Amerika en Vereenigde Staten van Mexico. De vertegenwoordiger van Italië heeft het sindsdien onderteeekend en andere Mogendheden zullen er later kunnen toetreden.

Voor België volgt uit het verdrag dat de Staat afziet van de kaai- en dokgelden aan het drijvend dok te Nieuwpoort, — van de kaaigelden aan de voorhaven te Oostende, — van zijn aandeel in de kaaigelden, gesteld aan de Scheldekaaien te Antwerpen en in de voorhaven te Gent, alsmede van zijn aandeel in de sluisgelden te Oostende, rechten welke in deze drie steden door het plaatselijk bestuur worden geïnd voor de gemeenschappelijke rekening van de gemeentekas en de Schatkist, — van de loods-, sleep- en zeevaartpolitie-gelden, geïnd door het Beheer van het Zeewezen, en van de door het Tolbeheer geveerde gelden voor het laden en het lossen van de schepen, buiten de bij de reglementen gestelde dagen en uren.

De mogelijke opofferingen waartoe het Land zich verbindt zijn van gering belang en gij zult zonder eenigen twijfel, met de Regeering, van meening zijn dat de financieele zijde van de zaak overigens van ondergeschikten aard is en wijken moet voor de menschlievende gevoelens waaronder het ontwerp is ontstaan.

Het is met die zelfde gedachten dat eene wet van 30 Maart 1894 (*Moniteur* van 2 April) de rechtspersoonlijkheid heeft verleend aan de vereeniging Het Roode Kruis en haar van sommige lasten heeft vrijgesteld.

Naar 's Konings bevelen heeft de Regeering de eer het verdrag van

21 December 1904 aan de goedkeuring der Wetgevende Kamers te onderwerpen en daarbij om een snel onderzoek te verzoeken.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

P. DE FAVEREAU.

De Minister van Financiën en Openbare Werken,

P. DE SMET DE NAEYER.

De Minister van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien,

J. LIEBAERT.



PROJET DE LOI.

Léopold II,**ROI DES BELGES,***A tous présents et à venir, Salut !*

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Étrangères, des Finances et des Travaux Publics et des Chemins de fer, Postes et Télégraphes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres Législatives par Nos Ministres des Affaires Étrangères, des Finances et des Travaux publics et des Chemins de fer, Postes et Télégraphes.

ARTICLE UNIQUE.

La Convention internationale conclue à La Haye, le 21 décembre 1904 et ayant pour objet d'exempter, en temps de guerre, les bâtiments hospitaliers de tous droits et taxes imposés aux navires au profit de l'État dans les ports des Parties contractantes, sortira son plein et entier effet.

Donné à Laeken, le 15 mars 1905.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires Étrangères,***C^{te} DE FAVEREAU.***Le Ministre des Finances et des Travaux publics,***P. DE SMET DE NAAYER.***Le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes***JUL. LIEBAERT.****WETSONTWERP.****Leopold II,****KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !*

Op voorstel van Onze Ministers van Buitenlandsche Zaken, van Financiën en Openbare Werken en van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen naam, door Onze Ministers van Buitenlandsche Zaken, van Financiën en Openbare Werken en van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

EENIG ARTIKEL.

Het op 21 December 1904 te 's-Gravenhage onderteekend Verdrag, strekkende tot vrijstelling der hospitaalschepen, in oorlogstijd, van alle rechten en taxen waarmee de schepen in de havens der verdragsluitende Partijen ten bate van den Staat worden belast, zal zijne volle en algeheele kracht hebben.

Gegeven te Laeken, den 15 Maart 1905.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,**De Minister van Financiën en Openbare Werken,**De Minister van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien,*

VERDRAG.

.....

 Overwegende dat het Verdrag, op 29 Juli 1899 te 's-Gravenhage gesloten
 nopens de toepassing, op den zeeoorlog, van de beginselen der Overeen-
 komst van Genève, van 22 Augustus 1864, het beginsel der tusschenkomst
 van het Roode Kruis in de zeeoorlogen heeft gehuldigd, door middel van
 bepalingen ten voordeele van de hospitaalschepen ;

Wenschende een verdrag te sluiten ten einde de taak van genoemde
 schepen door middel van nieuwe bepalingen te verlichten ;

Hebben tot hunne Gevolmachtigden benoemd, te weten :

.....

 die, na elkander hunne volmachten te hebben medegedeeld, welke in goeden
 en behoorlijken vorm zijn bevonden, omtrent de volgende bepalingen zijn
 overeengekomen :

ARTIKEL ÉEN.

De hospitaalschepen, die beantwoorden aan de voorwaarden, voorge-
 schreven bij artikelen 1, 2 en 5 van het op 29 Juli 1899 te 's-Gravenhage
 gesloten Verdrag nopens de toepassing, op den zeeoorlog, van de beginselen
 der Overeenkomst van Genève, van 22 Augustus 1864, zullen in oorlogstijd
 in de havens der verdragsluitende Partijen vrijgesteld zijn van alle rechten
 en taxen, waarmee de schepen ten bate van den Staat worden belast.

ARTIKEL 2.

Het bepaalde bij voorgaand artikel belet de toepassing niet, door middel
 van het onderzoek en andere formaliteiten, van de belasting- of andere
 wetten, welke in die havens van kracht zijn.

ARTIKEL 3.

De in artikel één gestelde regel verbindt enkel de verdragsluitende
 Mogendheden, in geval van oorlog tusschen twee of meer onder haar.

Bedoelde regel is niet langer verbindend zoodra, tijdens een oorlog tusschen verdragsluitende Mogendheden, eene niet verdragsluitende Mogendheid zich bij een der oorlogvoerenden mocht voegen.

ARTIKEL 4.

Dit Verdrag welk, op den datum van heden gedagteekend, tot op den 1^{sten} October 1905 zal kunnen onderteekend worden door de Mogendheden die daarvan den wensch mochten uitgedrukt hebben, zal zoohaast mogelijk worden bekrachtigd.

De akten van bekrachtiging zullen te 's-Gravenhage worden neêrgelegd. Nopens de neêrlegging der akten van bekrachtiging zal een proces-verbaal worden opgemaakt, waarvan, na elke neêrlegging, een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift langs diplomatieken weg aan al de verdragsluitende Mogendheden zal worden overgemaakt.

ARTIKEL 5.

De Mogendheden die niet onderteekend hebben, kunnen na den 1^{sten} October 1905 tot dit Verdrag toetreden.

Te dien einde zullen zij hare toetreding aan de verdragsluitende Mogendheden moeten te kennen geven door middel van eene schriftelijke kennisgeving, gericht tot de Nederlandsche Regeering en door deze aan al de andere verdragsluitende Mogendheden medegedeeld.

ARTIKEL 6.

Mocht het gebeuren dat een der Hooge verdragsluitende Partijen dit Verdrag opzegde, dan zou deze opzegging eerst van kracht worden één jaar na de schriftelijk tot de Nederlandsche Regeering gerichte en door deze onmiddellijk aan al de andere verdragsluitende Mogendheden medegedeelde kennisgeving. Die opzegging zal enkel van kracht zijn ten aanzien van de Mogendheid die daarvan kennis zal hebben gegeven.

Ten blijke waarvan de Gevolmachtigden dit Verdrag hebben onderteekend en van hunne zegels voorzien.

Gedaan te 's-Gravenhage den één en twintigsten December negentienhonderd vier, in een enkel exemplaar, hetwelk in het Archief der Nederlandsche Regeering zal blijven berusten en waarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften langs diplomatieken weg aan de verdragsluitende Mogendheden zullen worden overgemaakt.

Voor zijne Majesteit den Keizer van

Duitschland, Koning van Pruisen (l. s.) VON SCHLÖZER.

{ Onder voorbehoud
der verklaring,
gedaan op de zit-
ting der Conferen-
tie van 21 De-
cember 1904.

Voor Zijne Keizerlijke en Apostolische Koninklijke Majesteit . . (l. s.) W. OKOLICSANYI D'OKOLICSNA.

Voor Zijne Majesteit den Koning der Belgen (l. s.) GUILLAUME.

Voor Zijne Majesteit den Keizer van China (l. s.) HOO WEI-TEH.

Voor zijne Majesteit den Keizer van Korea (l. s.) YOUNG CHAN MIN.

Voor zijne Majesteit den Koning van Denemarken (l. s.) W. GREVENKOP CASTENSKIOLD.

Voor Zijne Majesteit den Koning van Spanje (l. s.) A. DE BAGUER.

Voor den President der Vereenigde Staten van Amerika (l. s.) JOHN W. GARRETT.

Voor den President der Vereenigde Staten van Mexico (l. s.) J. ZENIL.

Voor den President der Fransche Republiek (l. s.) MONBEL.

Voor Zijne Majesteit den Koning der Hellenen (l. s.) D. G. METAXAS.

Voor Zijne Majesteit den Keizer van Japan (l. s.) NOBUKATA MITSUHASHI.

Voor Zijne Koninklijke Hoogheid den Groothertog van Luxemburg, Hertog van Nassau. (l. s.) C^{te} DE VILLERS.

Voor Hare Majesteit de Koningin } (l. s.) BON MELVIL DE LYNDEN.
der Nederlanden } (l. s.) T. M. C. ASSER.

Voor Zijne Keizerlijke Majesteit den Schach van Perzië (l. s.) M. SAMAD KHAN.

Voor Zijne Majesteit den Koning van Portugal en der Algarven enz. (l. s.) CONDE DE SELIR.

Voor Zijne Majesteit den Koning van Rumenië. (l. s.) J. N. PAPINIU. } Onder voorbehoud
der wederkeering
heid en der loods-
gelden.

Voor Zijne Majesteit den Keizer aller Russen. (l. s.) MARTENS.

Voor Zijne Majesteit den Koning

van Servië (l. s.) MIL. R. VESNITCH.

Voor Zijne Majesteit den Koning

van Siam. (l. s.) RAJA NUPRAPHANDH.

Voor Zijne Majesteit den Koning

van Italië. (l. s.) TUGINI.

Gewaarmerkt voor eensluidend afschrift :

*De Algemeene Secretaris van het Ministerie
van Buitenlandsche Zaken,*

HANNEMA.

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 15 MARS 1905.

Projet de loi approuvant la Convention internationale conclue à La Haye, le 21 décembre 1904, en vue d'exempter, en temps de guerre, les bâtiments hospitaliers des droits et taxes imposés aux navires dans les ports au profit de l'État.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

La Convention internationale de Genève du 22 août 1864, pour l'amélioration du sort des militaires blessés dans les armées en campagne sur terre, a consacré la neutralité des ambulances et des hôpitaux ainsi que de leur personnel. (Voir *Moniteur* du 8 janvier 1865.)

Les principes en ont été adaptés à la guerre maritime par la convention internationale de la Haye du 29 juillet 1899, approuvée par la loi du 6 août 1900. (*Moniteur* du 13 septembre suivant.)

Les articles 1, 2 et 3 de cette dernière convention assurent le respect des navires construits ou aménagés spécialement ou uniquement en vue de porter secours aux blessés, malades et naufragés, que ces navires appartiennent à la marine militaire des belligérants ou qu'ils soient équipés, en totalité ou en partie, aux frais des particuliers ou des sociétés de secours officiellement reconnues, soit dans les pays belligérants, soit dans les pays neutres.

« L'Union des Femmes de France » a fait appel au Gouvernement de la République pour obtenir, par la voie d'un accord international, que les navires-ambulances organisés en cas de guerre soient exonérés de tous les droits et taxes perçus dans les ports. Répondant à cet appel, le Gouverne-

ment français s'est mis en rapport avec le Gouvernement des Pays-Bas, aux fins de provoquer une conférence des Puissances signataires de la convention de 1899.

Cette conférence, à laquelle le Gouvernement belge s'est empressé d'adhérer, s'est réunie à La Haye, les 13/21 décembre 1904; le recueil de ses procès-verbaux sera déposé sur le bureau de la Chambre en vue de permettre aux membres de la Législature de se rendre compte, en détail, de la marche des délibérations et des motifs qui ont dicté les dispositions de la convention du 21 décembre 1904.

La demande de « l'Union des Femmes de France » visait l'exemption de tous les droits et taxes perçus dans les ports par l'Etat, les communes, les compagnies ou particuliers exploitants; la convention précitée limite la dispense aux droits et taxes perçus au profit de l'Etat. Vu la diversité des législations et des modes d'organisation des ports dans les différents pays représentés à la Conférence, celle-ci a reconnu qu'il n'était pas possible, immédiatement du moins, d'appliquer la mesure aux redevances établies et perçues au profit des communes, compagnies ou particuliers; mais elle a émis le vœu que les Gouvernements contractants prennent les dispositions nécessaires afin qu'il puisse en être ainsi dans un bref délai.

La Convention a été conclue entre les représentants des Puissances ci-après : Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Chine, Corée, Danemark, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, Etats-Unis du Mexique, France, Grèce, Italie, Japon, Grand Duché de Luxembourg, Pays-Bas, Perse, Portugal, Roumanie, Russie, Serbie et Siam. Le représentant de l'Italie l'a signée depuis, et d'autres Puissances pourront y adhérer ultérieurement.

En ce qui concerne la Belgique, la convention comporte l'abandon par l'Etat des droits de quai et de bassin au bassin à flot de Nieupoort, — des droits de quai à l'avant-port d'Ostende, — de sa part dans les droits de quai établis aux quais de l'Escaut à Anvers et dans l'avant-port de Gand, ainsi que de sa part dans les droits de passage aux écluses d'Ostende, droits encaissés dans ces trois dernières villes par l'administration locale pour le compte commun de la caisse communale et du Trésor public; — des droits de pilotage, de remorquage et de police maritime, perçus par l'Administration de la Marine, et des redevances exigées par l'Administration des Douanes pour le chargement et le déchargement des navires en dehors des jours et heures fixés par les règlements.

Les sacrifices éventuels auxquels le pays s'engage n'ont pas grande importance et vous penserez sans nul doute, avec le Gouvernement, que le côté financier de la question est d'ailleurs secondaire et qu'il doit céder le pas aux considérations d'humanité qui ont inspiré le projet.

C'est dans le même ordre d'idées qu'une loi du 30 mars 1891 (*Moniteur* du 2 avril) a accordé la personnification civile à l'Association de la Croix Rouge et l'a exemptée de certains impôts.

D'après les ordres du Roi, le Gouvernement a l'honneur de soumettre la

convention du 21 décembre 1904 à l'approbation des Chambres législatives,
en sollicitant un prompt examen.

Le Ministre des Affaires Étrangères,

P. DE FAVEREAU.

Le Ministre des Finances et des Travaux publics,

C^{te} DE SMET DE NAEYER.

Le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes,

JUL. LIEBAERT.



PROJET DE LOI.

Léopold II,**ROI DES BELGES,***A tous présents et à venir, Salut!*

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Étrangères, des Finances et des Travaux Publics et des Chemins de fer, Postes et Télégraphes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres Législatives par Nos Ministres des Affaires Étrangères, des Finances et des Travaux publics et des Chemins de fer, Postes et Télégraphes.

ARTICLE UNIQUE.

La Convention internationale conclue à La Haye, le 21 décembre 1904 et ayant pour objet d'exempter, en temps de guerre, les bâtiments hospitaliers de tous droits et taxes imposés aux navires au profit de l'État dans les ports des Parties contractantes, sortira son plein et entier effet.

Donné à Laeken, le 15 mars 1905.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires Étrangères,***C^e DE FAVEREAU.***Le Ministre des Finances et des Travaux publics,***P. DE SMET DE NAeyer.***Le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes***JUL. LIEBAERT.****WETSONTWERP.****Leopold II,****KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!*

Op voorstel van Onze Ministers van Buitenlandsche Zaken, van Financiën en Openbare Werken en van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen naam, door Onze Ministers van Buitenlandsche Zaken, van Financiën en Openbare Werken en van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

EENIG ARTIKEL.

Het op 21 December 1904 te 's-Gravenhage onderteekend Verdrag, strekkende tot vrijstelling der hospitaalschepen, in oorlogstijd, van alle rechten en taxes waarmee de schepen in de havens der verdragsluitende Partijen ten bate van den Staat worden belast, zal zijne volle en algeheele kracht hebben.

Gegeven te Laeken, den 15 Maart 1905.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,**De Minister van Financiën en Openbare Werken,**De Minister van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen,*

CONVENTION

.....

Considérant que la Convention conclue à La Haye le 29 juillet 1899 pour l'adaptation à la guerre maritime des principes de la Convention de Genève du 22 août 1864, a consacré le principe de l'intervention de la Croix Rouge dans les guerres navales par des dispositions en faveur des bâtiments hospitaliers ;

Désirant conclure une convention à l'effet de faciliter par des dispositions nouvelles la mission des dits bâtiments ;

Ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir :

.....

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Les bâtiments hospitaliers, à l'égard desquels se trouvent remplies les conditions prescrites dans les articles 1. 2 et 3 de la Convention conclue à La Haye le 29 juillet 1899 pour l'adaptation à la guerre maritime des principes de la Convention de Genève du 22 août 1864, seront exemptés en temps de guerre dans les ports des Parties contractantes de tous droits et taxes, imposés aux navires au profit de l'Etat.

ART. 2.

La disposition de l'article précédent n'empêche pas l'application, au moyen de la visite et d'autres formalités, des lois fiscales ou autres lois en vigueur dans ces ports.

ART. 3.

La règle contenue dans l'article premier n'est obligatoire que pour les

Puissances contractantes, en cas de guerre entre deux ou plusieurs d'entre elles.

La dite règle cessera d'être obligatoire du moment où, dans une guerre entre des Puissances contractantes, une Puissance non contractante se joindrait à l'un des belligérants.

ART. 4.

La présente Convention qui, portant la date de ce jour, pourra être signée jusqu'au 1^{er} octobre 1903 par les Puissances qui en auraient manifesté le désir, sera ratifiée dans le bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye. Il sera dressé du dépôt des ratifications un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise après chaque dépôt par la voie diplomatique à toutes les Puissances contractantes.

ART. 5.

Les Puissances non signataires sont admises à adhérer à la présente Convention après le 1^{er} octobre 1903.

Elles auront, à cet effet, à faire connaître leur adhésion aux Puissances contractantes au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes.

ART. 6.

S'il arrivait qu'une des Hautes Puissances contractantes dénonçât la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes. Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait à La Haye, le vingt et un décembre mil neuf cent quatre, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances contractantes.

Pour Sa Majesté l'Empereur d'Alle-

magne, Roi de Prusse (l.s.) VON SCHLÖZER.

} Sous réserve de la
déclaration faite
dans la séance de
la Conférence du
21 décem. 1904.

Pour Sa Majesté Impériale et Royale

Apostolique (l.s.) OKOLICSANYI D'OKOLICSNA.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges. (l.s.) GUILLAUME.

Cette feuille remplace la page 7 du document n° 119 distribué antérieurement.